

YIDDISH LXXVII

1. MYOVKA (junket, picnic) Oif a myovka bayngt men nit kayn mobilka
Nor der vetter oon die mentschen kennen a myovka kallyeh mahchen
2. HAHNOYEH HOBHEN (enjoy) Hahnoyeh hobben mooz men heint. Vehr vayst voss vett zein morgen? **Reich odder orrem, abbie meh hott hahnoyeh**
3. OHZEREH (lake) Voss is der oontershayd tzvishen an ohzereh oon a teich? An ohzereh ia rooik, a teich, nit
Feenf rizikeh ohzerehs; ayn lahnger kroomer teich
4. FYEHL (bonfire) Oifn fyehl zoll mehn kayn boimel neet gessn
Heet zich foon fyehl oon gloib nit dem vasserl.
5. OPPZEGGLEN (sail) Oppzeggen oif a rooiker teich fohddert nit kayn genet.
Nor a nar maynt az ehr gayt oppzeggen meet a nechtikken veent
6. SHVIMMEN (swim) Shimmen kenn men nit vie lahng meh veel bleiben trooken
Venn ess tzeet zich tzureek doss flaytzvasser, derkennt men shoin ver is gegahngen shvimmen nahkketerhayt.
7. ZEENGEN (sing) Ich zogg tzu nit zeengen; doo zoggst tzoo nit chroppen
Oib ich veel az alleh zollen lahchen, hayb ich onn zingen: oib ich veel az alleh zollen vaynen, hab ich onn zingen.
8. OHPPBROHTTEN (roast) Vahrten darff menn biz ess vehrt ohppgebrohht; vahrten mooz menn biz ess kilt zrich a bissel ohp.
A koo oon a kelbl torr menn nit shechten oif enn togg. Oon ohppbrohtten megg men yoh?
9. VOORSHTL (hot dog) A voorshtl in der haym hott a gahntz ahndereh taam vie a voorshtl oif a myovka. **By a fehrd geyeg hott a voorshtl mir gehkosst feenf hoondert toller**
10. KOTTLETT (hamburger) Doh in Amerika essst men feel mehr kottlettn vie voorshtlech
A kottlett ohn freetlech is azoi vie gefilteh fish ohn chrayn
11. KAHRTOFFEL SAHLATT (potato salad) Kayn tzvay mentshen voss machen kahrtoffel salat doss zelbeh. **Kahrtoffel sahlatt shpiggt opp freiheit. Baydeh zeinen aydel**

12. **BOOLKA** (roll/bun) Forvoss fahrkoift men acht voorshtlech in pekkl oon tzen boolkes in pekkl?
Doo maynst az boolkes zeinen nor broit? Toh, gay ess a voorshtl eingevikklt in a shtik broit.
13. **GEHTRAHNK** (beverage) In Amerika trinkt menn kalteh gehtrahnken, afilu tay oon kahveh. **Vilst a gezzoonteh getrahnk? Trink vasser!**
14. **SHNAY KEESHL** (marshmallow) Bahnoogenen zich mit ayn shnay keeshl is oommeglich. **Nor a shnay keeshl kenn men shtellen in fyerl oon in kahkaho**
15. **OHPPRENNEN FOON DER ZOON** (sun burn) Voss is ehrgehr? Zich ohprennen foon der zoon odder ohppgefrorren verren foon dem frohst? **Tzollen hoonderteh tooler yedden tog az meh zoll zich ohpbrennen foon der zoon?**
16. **ZOONSHLAHK** (sunstroke) A Shirrem odder a Parasolkeh? A shlahkreggen odder zoonshlahk? **Vaytz zorgt zich nit veggen zoonshlahk**
17. **ZOONSHMIRECHTS** (suntan lotion) Mit zoonshmirechts, heet men zich foon roiteh hoit **Pooter shmeert men oif tohst; zoonshmirechts shmeert men oif dem kehpehr**
18. **MOORAHSHKA** (ant) A moorahshka oif die fees is besser foon an ox voss hott zich avehkgelaygt. **Fahr a moorahshka is a troppen vasser azoi vie a yahm**